



WarmUp
www.defa.com



412540

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
УСТАНОВКЕ**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringsssats i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/2

N Tapp av kjølevæsken.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltilverkares anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ Lämmitimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan.

Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmitimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklemmen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklemmen mit 2 Nm anziehen.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

RUS Слейте охлаждающую жидкость.

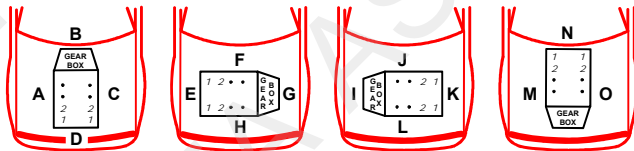
⚠ Тщательно очистите отверстие.

Закрепите подогреватель. Поверните штепсельный контакт в соответствие с указанием в таблице по часовому циферблату. Загрязненную или старую охлаждающую жидкость следует заменить.

⚠ Убедитесь, что шланги полностью обхватывают патрубки и убедитесь, что хомуты расположены сразу за фланцем патрубков. Затяните хомуты с усилием 2Нм.

⚠ Не подключайте подогреватель в сеть до заполнения системы охлаждения рекомендованной охлаждающей жидкостью и до удаления воздуха из системы охлаждения в соответствии с рекомендациями производителя. Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



FORD						
GALAXY 2.0 ECOBOOST 203hk	10>	ECOBOOST	H			1
MONDEO 2.0 ECOBOOST 203hk	10>	ECOBOOST	H			1
S-MAX 2.0 ECOBOOST 203hk	10>	ECOBOOST	H			1
VOLVO						
S60 2.0 T	10>	B4204T6	H			1
V60 2.0 T	10>	B4204T6	H			1
V60 2.0 T5	11>	B4204T7	H			1

412540

1 1

N Demonter deksel over motor. Løsne bolten til bankesensor dersom bankesensor er plassert foran frostlokket, og vri den til siden og fest den der med et tiltrekningsmoment på 20Nm. Ta ut frostlokk – Dette bør gjøres med DEFA uttrekkerverktøy 490843, 490888 og 490882. Rengjør hullet godt. Monter varmeren slik at elementet peker oppover inne i motoren. Braketten festes med medfølgende M6x15 skruer i ledig gjenget hull under varmeren. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera skyddet över motorn. Om knocksensorn sitter framför frostloppet, lossa bulten lite och vrid den åt sidan. Demontera frostloppet med DEFA utdragningsverktyg DA 490843, DA 490888 och DA 490882. Rengör hålet noga. Montera elementet så det pekar uppåt i motorn. Fästet monteras med den bifogade bulten M6x15 i det lediga gängade hålet under frosthålet Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota suoja moottorin päältä. Jos nakutusanturi on pakkastulpan edessä, löysää pulttia, ja käännä sitä sivuun, ja kiristä pultti. HUOM! Kiristystiukkuus: 20 Nm. Poista pakkastulppa. HUOM! Käytä pakkastulpan poistamiseen DEFA:n erikoistyökaluja: kartio DA 490843, keskipultti DA 490888 ja lieriörunko DA 490882. Jos pakkastulppaa yritetään poistaa vääntämällä jollain koukkutyökalulla, asattaa olla että alumiininen reuna pakkastulpan ympärillä vaurioituu. Asenna lämmitin paikalleen siten että vastusosa moottorissa osoittaa ylöspäin. Lämmittimen kiinnitysrauta kiinnitetään mukana seuraavalla M6x15 pultilla vapaana olevaan kierteistettyyn reikään lämmittimen alapuolella. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the cover above the engine. Loosen the bolt for the knocking sensor if it's placed in front of the frost plug. Turn it aside and fasten it there using a 20Nm stud torque. Take out the frost plug – This should be done with extraction tool 490843, 490888 and 490882. Thoroughly clean the hole. Fit the heater so that the element is pointing upwards inside the engine. Fasten the bracket with the enclosed M6x15 bolt in the free threaded hole below the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturers specifications. Check for leakages.

D Die Abdeckung über dem Motor demontieren. Falls der Klopfsensor vor dem Froststopfen sitzt, die Schraube lösen, den Sensor beiseite drehen und mit einem Drehmoment von 20Nm wieder festziehen. Den Froststopfen demontieren- dies sollte mit dem DEFA-Ausziehwerkzeug 490843, 490888 und 490882 vorgenommen werden. Den Wärmer mit dem Element im Motor nach oben weisend montieren. Der Halter wird mit der mitgelieferten Schraube M6X15 in der freien Gewindebohrung unter dem Wärmer montiert. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

RUS Снимите защитный кожух с верхней части двигателя. Ослабьте болт крепления датчика удара, если кабель датчика удара расположен напротив заглушки системы охлаждения. Оттяните кабель в сторону. Достаньте заглушку – Это можно сделать с помощью инструмента удаления заглушки 490843, 490888 и 490882. Тщательно очистите отверстие. Закрепите подогреватель нагревательным элементом вверх в двигатель. Закрепите кронштейн прилагаемым болтом М6х15 в свободном резьбовом отверстии ниже подогревателя. Залейте охлаждающую жидкость рекомендованную автопроизводителем, и выпустите воздух из охлаждающей жидкости в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте место установки подогревателя на герметичность.

